

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3206

[C - 2003/27712]

**10 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création d'un Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment l'article 6bis, § 1^{er};

Vu le décret du 25 mai 1983 modifiant, en ce qui concerne le Conseil économique et régional pour la Wallonie, la loi-cadre du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique et instaurant un Conseil économique et social de la Région wallonne;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Considérant que le présent arrêté n'est pas réglementaire et que par conséquent il ne doit pas être soumis au Conseil d'Etat;

Considérant qu'il est indispensable d'assurer en Région wallonne une égalité entre hommes et femmes;

Considérant la nécessité d'enrichir la réflexion du Gouvernement dans cette matière par l'instauration d'un lieu de dialogue permanent entre le Gouvernement et l'ensemble des citoyens de la Région;

Considérant que le regroupement en un même lieu des organes consultatifs wallons, favorise la cohésion de la fonction consultative;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Le Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes

Article 1^{er}. Il est institué un Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes.

Art. 2. Le Conseil contribue à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Art. 3. Le Conseil a notamment pour missions :

- 1° de formuler des avis et recommandations sur toute question relative à l'égalité entre hommes et femmes;
- 2° de proposer les moyens à mettre en œuvre pour accomplir cette mission;
- 3° de rendre des avis sur les mesures réglementaires;
- 4° de suivre la problématique de l'égalité entre hommes et femmes dans les autres niveaux de pouvoir.

Le Conseil adresse un rapport annuel au Gouvernement concernant ses activités.

Art. 4. Le Conseil travaille soit de sa propre initiative, soit à la demande du Gouvernement wallon ou d'un de ses membres soit à la demande du CESRW.

Art. 5. Le Conseil rassemble toutes les informations nécessaires et peut faire appel à des expert(e)s non-membres.

Art. 6. Le Conseil est composé de 25 membres effectifs et 25 membres suppléants :

a) 12 membres effectifs et 12 membres suppléants désignés par les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs;

b) 13 membres effectifs et 13 membres suppléants, au maximum, désignés par le Gouvernement sur base de propositions faites par des associations actives dans le domaine de l'égalité entre hommes et femmes.

Ces membres sont mandatés par les associations qu'ils (elles) représentent.

Seuls les membres effectifs siègent au sein du Conseil. Lorsqu'un membre effectif ne peut siéger, il est remplacé par son suppléant.

Le Conseil est renouvelé tous les quatre ans.

Art. 7. Le Conseil élit en son sein un(e) président(e) et deux vice-président(e)s.

Art. 8. Le Conseil constitue en son sein un bureau.

Il est composé de 5 membres au minimum et 9 membres au maximum choisis parmi les membres effectifs.

Le (la) président(e) et les vice-président(e)s du Conseil en sont membres de droit et en assument la présidence et les vice-présidences.

Le bureau assure la préparation et le suivi des réunions du Conseil et exécute les missions qui lui sont confiées par celui-ci.

Art. 9. Le Conseil adresse ses avis et recommandations au bureau du CESRW. Sans remarques dans les trente jours, le Conseil transmet ses avis et recommandations au Gouvernement wallon.

Art. 10. Le Conseil adoptera, à la majorité des 2/3, un règlement d'ordre intérieur qui organise son fonctionnement et celui du bureau et qui fixe les modalités de détermination des avis qu'il rendra ainsi que les conditions de création éventuelle de groupes de travail.

Art. 11. Une fois par an, un débat est organisé au niveau de l'assemblée plénière du CESRW concernant les travaux réalisés par le Conseil et les perspectives qui se dessinent pour l'avenir.

CHAPITRE II. — *Dispositions finales*

Art. 12. Les frais de fonctionnement du Conseil feront l'objet d'une dotation complémentaire spécifique au CESRW.

Le Gouvernement fixe le montant des jetons de présence et des frais de déplacement des membres du Conseil et du bureau.

Namur, le 10 juillet 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3206

[C — 2003/27712]

10. JULI 2003 — *Erlass der Wallonischen Regierung zur Einrichtung eines "Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes" (Wallonischer Rat für die Gleichstellung von Mann und Frau)*

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988 insbesondere des Artikels 6bis, § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 1983 zur Abänderung, was den "Conseil économique et régional pour la Wallonie" (Regionaler Wirtschaftsrat der Wallonie) betrifft, des Rahmengesetzes vom 15. Juli 1970 zur Organisierung der Planung und wirtschaftlichen Dezentralisierung und zur Einführung eines "Conseil économique et social de la Région wallonne" (Wirtschafts- und Sozialrat der wallonischen Region);

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen;

In der Erwägung, dass der vorliegende Erlass keinen verordnenden Charakter hat und dass er infolgedessen dem Staatsrat nicht vorgelegt werden muss;

In der Erwägung, dass es unerlässlich ist, in der Wallonischen Region eine Gleichstellung zwischen Mann und Frau zu gewährleisten;

In Erwägung der Notwendigkeit, den Denkprozess der Regierung in dieser Angelegenheit zu bereichern, und zwar durch die Gründung einer für den ständigen Dialog zwischen der Regierung und den gesamten Bürgern der Region bestimmten Stelle;

In der Erwägung, dass das Zusammenbringen der wallonischen Beratungsorgane am selben Ort die Kohäsion der beratenden Funktion fördert;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten,

Beschließt:

KAPITEL I — *Der "Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes"*

Artikel 1 - Es wird ein "Conseil wallon de l'égalité entre hommes et femmes" eingerichtet.

Art. 2 - Der Rat leistet einen Beitrag zu der Beseitigung jeglicher direkten oder indirekten Diskriminierung zwischen Man und Frau.

Art. 3 - Der Rat hat insbesondere als Aufgabe:

1° über alle Fragen betreffend die Gleichstellung von Mann und Frau Gutachten abzugeben und Empfehlungen zu äußern;

2° die Mittel vorzuschlagen, die für die Durchführung dieser Aufgabe einzusetzen sind;

3° Gutachten über die vorschriftsmäßigen Maßnahmen abzugeben;

4° die Problematik der Gleichstellung von Mann und Frau in den anderen Machtebenen zu verfolgen.

Der Rat richtet einen Jahresbericht über seine Tätigkeiten an die Regierung.

Art. 4 - Der Rat arbeitet entweder auf eigene Initiative, oder auf Antrag der Wallonischen Regierung oder eines ihrer Mitglieder oder auf Antrag des "Conseil économique et social de la Région wallonne".

Art. 5 - Der Rat sammelt die gesamten notwendigen Auskünfte und ist berechtigt, an Sachverständige, die nicht zu seinen Mitgliedern gehören, zu appellieren.

Art. 6 - Der Rat setzt sich aus 25 effektiven Mitgliedern und 25 stellvertretenden Mitgliedern zusammen:

a) 12 effektive Mitglieder und 12 stellvertretende Mitglieder, die durch die repräsentativen Organisationen der Arbeitnehmer und der Arbeitgeber bezeichnet werden;

b) höchstens 13 effektive Mitglieder und 13 stellvertretende Mitglieder, die durch die Regierung auf der Grundlage von Vorschlägen, die durch im Bereich der Gleichstellung von Mann und Frau tätige Vereinigungen geäußert werden, bezeichnet werden.

Diese Mitglieder werden durch die Vereinigungen, die sie vertreten, bevollmächtigt.

Nur die effektiven Mitglieder nehmen an den Sitzungen des Rates teil. Wenn ein effektives Mitglied nicht sitzen kann, wird es durch seinen Stellvertreter ersetzt.

Der Rat wird alle vier Jahre erneuert.

Art. 7 - Unter seinen Mitgliedern wählt der Rat eine(n) Vorsitzende(n) und zwei stellvertretende Vorsitzende.

Art. 8 - Der Rat bildet unter seinen Mitgliedern ein Präsidium.

Es setzt sich aus mindestens fünf und höchstens 9 Mitgliedern zusammen, die unter den effektiven Mitgliedern gewählt werden.

Der/die Vorsitzende und die stellvertretenden Vorsitzenden des Rates werden von Rechts wegen Mitglieder des Präsidiums und führen seinen Vorsitz und seinen stellvertretenden Vorsitz.

Das Präsidium sorgt für die Vorbereitung und die Weiterbearbeitung der Sitzungen des Rates und führt die ihm von dem letztgenannten anvertrauten Aufgaben durch.

Art. 9 - Der Rat richtet seine Gutachten und Empfehlungen an das Präsidium des "Conseil économique et social de la Région wallonne". Ohne Bemerkungen innerhalb 30 Tagen übermittelt der Rat seine Gutachten und Empfehlungen an die Wallonische Regierung.

Art. 10 - Mit der Zweidrittelmehrheit nimmt der Rat eine allgemeine Dienstordnung an, die seine Arbeitsweise sowie diejenige des Präsidiums organisiert und die Modalitäten für die Bestimmung der von ihm abgegebenen Gutachten sowie die Bedingungen für die eventuelle Gründung von Arbeitsgruppen festlegt.

Art. 11 - Einmal im Jahre wird bei der Plenarsitzung des "Conseil économique et social de la Région wallonne" eine Debatte über die vom Rat durchgeführten Arbeiten und die Zukunftsaussichten organisiert.

KAPITEL II — *Schlussbestimmungen*

Art. 12 - Die Betriebskosten des Rates sind Gegenstand einer zusätzlichen Sonderdotations an den "Conseil économique et social de la Région wallonne".

Die Regierung legt den Betrag der Anwesenheitsmarken und der Fahrtkosten der Mitglieder des Rates und des Präsidiums fest.

Namur, den 10. Juli 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3206

[C — 2003/27712]

10 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van een Waalse raad voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6*bis*, § 1;

Gelet op het decreet van 25 mei 1983 tot wijziging, wat de Economische raad van het Waalse Gewest betreft, van de kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie en tot oprichting van een Economische en sociale raad van het Waalse Gewest;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen;

Overwegende dat dit besluit niet reglementair is en dat het bijgevolg niet aan de Raad van State onderworpen moet worden;

Overwegende dat de gelijkheid tussen mannen en vrouwen gewaarborgd moet worden in het Waalse Gewest;

Overwegende dat de Regering dieper op die materie kan ingaan binnen een orgaan waar ze constant dialogeren kan met de gezamenlijke burgers van het Gewest;

Overwegende dat de hergroepering van de Waalse adviesorganen binnen één enkel orgaan de cohesie van de adviesfunctie bevordert;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Waalse raad voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen*

Artikel 1. Er wordt een Waalse raad voor gelijkheid tussen mannen en vrouwen opgericht.

Art. 2. De Raad draagt bij tot de bestrijding van elke rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie jegens mannen en vrouwen.

Art. 3. De Raad vervult o.a. de volgende opdrachten :

1° hij geeft adviezen en aanbevelingen i.v.m. elk vraagstuk betreffende de gelijkheid tussen mannen en vrouwen;

2° hij stelt de middelen voor om die opdracht te vervullen;

3° hij brengt advies uit over de reglementaire maatregelen;

4° hij volgt de problematiek van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen op de andere bevoegdheidsniveaus.

De Raad bezorgt de Regering een jaarverslag over zijn activiteiten.

Art. 3. De Raad handelt hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Waalse Regering of van één van zijn leden, hetzij op verzoek van de Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest.

Art. 4. De Raad wint alle nodige informatie in en kan een beroep doen op deskundigen die geen lid zijn.

Art. 5. De Raad bestaat uit 25 gewone en uit 25 plaatsvervangende leden :

a) 12 gewone en 12 plaatsvervangende leden aangewezen door de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties;

b) maximum 13 gewone en 13 plaatsvervangende leden aangewezen door de Regering op de voordracht van verenigingen die actief zijn op het vlak van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

Die leden worden afgevaardigd door de verenigingen die ze vertegenwoordigen.

Alleen de gewone leden hebben zitting binnen de Raad. Als een gewoon lid verhinderd is, wordt het door zijn plaatsvervanger vervangen.

De Raad wordt om de vier jaar hernieuwd.

Art. 6. De Raad kiest een voorzit(s)ter en twee ondervoorzit(s)ters binnen zijn midden.

Art. 7. De Raad richt een bureau op binnen zijn midden.

Het bureau bestaat uit minimum 5 en maximum 9 leden die onder de gewone leden gekozen worden.

De voorzit(s)ter en twee ondervoorzit(s)ters zijn van rechtswege lid van het bureau en nemen er het voorzitterschap en ondervoorzitterschap van waar.

Het bureau staat in voor de voorbereiding en de opvolging van de vergaderingen van de Raad en vervult de opdrachten die de Raad hem toevertrouwt.

Art. 8. De Raad richt zijn adviezen en aanbevelingen aan het bureau van de Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest. Bij gebrek aan opmerkingen binnen dertig dagen, maakt de Raad zijn adviezen en aanbevelingen over aan de Waalse Regering.

Art. 9. De Raad neemt een huishoudelijk reglement bij tweederde meerderheid aan. Dat reglement organiseert de werking van de Raad en van het bureau en bepaalt de modaliteiten voor de verlening van de adviezen en de voorwaarden voor de eventuele oprichting van werkgroepen.

Art. 10. Eens per jaar wordt in plenaire vergadering van de Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest gedebatteerd over de werkzaamheden uitgevoerd door de Raad en over de toekomstperspectieven.

HOOFDSTUK II. — *Slotbepalingen*

Art. 11. De werkingskosten zijn het voorwerp van een bijkomende dotatie die specifiek bestemd is voor de Sociaal-economische raad van het Waalse Gewest.

De Regering bepaalt het bedrag van de presentiegelden en van de reiskosten van de leden van de Raad en het bureau.

Namen, 10 juli 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE